

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2003/C 80/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2003/C 80/02	Δεσμευτική δασμολογική πληροφορία ΔΔΠ	2
2003/C 80/03	Κρατική ενίσχυση — Γερμανία — Ενίσχυση C 5/2003 (ex NN 115/02) — Κρατική εγγύηση που καλύπτει το 80 % ενός δανείου ύψους 112 εκατ. ευρώ που χορήγησε μια κοινοπραξία δημόσιων και ιδιωτικών τραπεζών στην MobilCom AG — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ	5
2003/C 80/04	Κοινοποίηση συμφωνιών (Υπόθεση COMP/D-1/38.606 — Groupement des Cartes bancaires) ⁽¹⁾	13
2003/C 80/05	Σύναψη μνημονίου συμφωνίας με τη Σλοβενία σχετικά με τη συμμετοχή της στα κοινотικά προγράμματα MEDIA Plus και MEDIA-Κατάρτιση	14
2003/C 80/06	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3096 — TotalFinaElf/Mobil Gas) ⁽¹⁾	15
2003/C 80/07	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3084 — Siemens/Sequa/JV) ⁽¹⁾	15
2003/C 80/08	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3098 — Nissho Iwai/Nichimen) ⁽¹⁾	16
2003/C 80/09	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3115 — ABN AMRO Capital/Pizzaexpress) ⁽¹⁾	16
2003/C 80/10	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2926 — EQT/H & R/Dragoco) ⁽¹⁾	17

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

2003/C 80/11

Ανακοίνωση της Επιτροπής στο πλαίσιο της εφαρμογής της οδηγίας 94/25/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 1994, σχετικά με τα σκάφη αναψυχής ⁽¹⁾

17

Διορθωτικά

2003/C 80/12

Διορθωτικό στον κατάλογο των πτυχίων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων στον τομέα της αρχιτεκτονικής που αποτελούν αντικείμενο αμοιβαίας αναγνώρισης μεταξύ κρατών μελών (ΕΕ C 214 της 10.9.2002)

18



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

2 Απριλίου 2003

(2003/C 80/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,083	LVL	λετονικό λατ	0,6274
JPY	ιαπωνικό γιεν	128,72	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,424
DKK	δανική κορόνα	7,4261	PLN	πολωνικό ζλότι	4,406
GBP	λίρα στερλίνα	0,6877	ROL	ρουμανικό λεί	36 275
SEK	σουηδική κορόνα	9,2468	SIT	σλοβενικό τόλαρ	232,2152
CHF	ελβετικό φράγκο	1,4827	SKK	σλοβακική κορόνα	41,065
ISK	ισλανδική κορόνα	83,73	TRL	τουρκική λίρα	1 836 000
NOK	νορβηγική κορόνα	7,833	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,8023
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9505	CAD	καναδικό δολάριο	1,6019
CYP	κυπριακή λίρα	0,58442	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	8,4465
CZK	τσεχική κορόνα	32,06	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,9685
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,9164
HUF	ουγγρικό φιορίνι	247,52	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 358,19
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4524	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	8,6153

(1) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

ΔΕΣΜΕΥΤΙΚΗ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ ΔΔΠ

(2003/C 80/02)

Κατάλογος των τελωνειακών αρχών που καθορίστηκαν από τα κράτη μέλη για την παραλαβή ή την παράδοση των αιτήσεων για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 12/97 ⁽²⁾.

Κράτος Μέλος	Τελωνειακή Αρχή
ΑΥΣΤΡΙΑ	Bundesministerium für Finanzen Abteilung III/7 Himmelfortgasse 4—8 Postfach 2 A-1015 Wien
ΒΕΛΓΙΟ	<p>Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών</p> <p>De heer Auditeur-generaal van financiën Dienst Nomenclatuur, Landbouw en Waarde R.A.C. Financietoren — bus 37 Kruidentuinlaan 50 B-1010 Brussel</p> <p>Monsieur l'Auditeur général des finances Service nomenclature, agriculture et valeur C.A.E. Tour Finances — Boîte postale 37 Boulevard du Jardin Botanique 50 B-1010 Bruxelles</p> <p>Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για την παραλαβή των αιτήσεων για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών.</p> <p>De heer Gewestelijk directeur der douane en accijnzen Kattendijkdok — Oostkaai 22 B-2000 Antwerpen</p> <p>De heer Gewestelijk directeur der douane en accijnzen Zuidlaan 33 B-1000 Brussel</p> <p>Monsieur le Directeur régional des douanes et accises Boulevard du Midi 33 B-1000 Bruxelles</p> <p>De heer Gewestelijk directeur der douane en accijnzen R.A.C. Ter Plaeten Sint-Lievenslaan 27 B-9000 Gent</p> <p>De heer Gewestelijk directeur der douane en accijnzen Voorstraat 41-43-45 B-3500 Hasselt</p> <p>Monsieur le Directeur régional des douanes et accises Cité administrative de l'État Rue de Fragnée 40 B-4000 Liège</p> <p>Madame le Directeur régional des douanes et accises Centre administratif de l'État Chemin de l'Inquiétude B-7000 Mons</p>
ΔΑΝΙΑ	Όλες οι περιφερειακές τελωνειακές και φορολογικές αρχές

⁽¹⁾ ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 9 της 13.1.1997, σ. 1.

Κράτος Μέλος	Τελωνειακή Αρχή
ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ	<p>Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών</p> <p>Tullihallitus – Tariffiyksikkö Erottajankatu 2, PL 512 FIN-00101 Helsinki</p> <p>Tullstyrelsen Tariffenhet Skillnadsgatan 2, PB 512 FIN-00101 Helsingfors</p> <p>Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για την παραλαβή των αιτήσεων για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών.</p> <p>Κεντρική υπηρεσία των τελωνείων και όλα τα τελωνεία</p>
ΓΑΛΛΙΑ	<p>Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών.</p> <p>Direction générale des douanes et droits indirects, bureau E4, 8, rue de la Tour-des-Dames F-75436 Paris Cedex 09 Téléphone (33) 155 07 47 89, télécopieur (33) 155 07 48 60</p> <p>Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για την παραλαβή των αιτήσεων για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών.</p> <p>Όλα τα τελωνεία</p>
ΓΕΡΜΑΝΙΑ	<p>Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών</p> <p>Oberfinanzdirektion Cottbus Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Berlin Grellstraße 16—31 D-10409 Berlin</p> <p>για εμπορεύματα των κεφαλαίων 10, 11, 20, 22, των κλάσεων 2301, 2302, και 2307 έως 2309 καθώς και των κεφαλαίων 86 έως 92 και 94 έως 97 της τελωνειακής ονοματολογίας.</p> <p>Oberfinanzdirektion Hamburg Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Baumacker 3 D-22523 Hamburg</p> <p>για εμπορεύματα των κεφαλαίων 2, 3, 5, 9, 12 έως 16,18, 23 (εξαιρουμένων των κλάσεων 2301, 2302 και 2307 έως 2309), 24 και 27, των κλάσεων 3505 και 3506 καθώς και των κεφαλαίων 38 έως 40, 45 και 46 της τελωνειακής ονοματολογίας.</p> <p>Oberfinanzdirektion Koblenz Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Frankfurt am Main Gutleutstraße 185 D-60327 Frankfurt am Main</p> <p>για εμπορεύματα των κεφαλαίων 25, 32, 34 έως 37 (εξαιρουμένων των κλάσεων 3505 έως 3506), 41 έως 43 και 50 έως 70 της τελωνειακής ονοματολογίας.</p> <p>Oberfinanzdirektion Köln Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Merianstraße 110 D-50765 Köln</p> <p>για εμπορεύματα των κεφαλαίων 17, 26, 28 έως 31, 33, 47, έως 49, 71 έως 83 και 93 της τελωνειακής ονοματολογίας</p> <p>Oberfinanzdirektion Nürnberg Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München Landsberger Straße 122 D-80339 München</p> <p>για εμπορεύματα των κεφαλαίων 1, 4, 6 έως 8, 19, 21, 44, 84 και 85 της τελωνειακής ονοματολογίας.</p> <p>Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για την παραλαβή των αιτήσεων για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών.</p> <p>Όλα τα τελωνεία</p>

Κράτος Μέλος	Τελωνειακή Αρχή
ΕΛΛΑΣ	Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών Γενική Διεύθυνση Τελωνείων και Ειδικών Φόρων Κατανάλωσης Διεύθυνση Δασμολογική (17) Τμήμα Α (Δασμολογικό) Ταχ. Δ/ση: Λεωφ. Αμαλίας 40 GR-105 58 ΑΘΗΝΑ
ΙΡΛΑΝΔΙΑ	Office of the Revenue Commissioners Customs and Excise Branch Tariff Classification Unit Nenagh Co. Tipperary Ireland
ΙΤΑΛΙΑ	Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών Agenzia delle Dogane Ufficio Applicazione Tributi Via Mario Carucci, 71 I-00143 Roma Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για την παραλαβή των αιτήσεων για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών. Όλα τα τελωνεία
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ	Direction des douanes et accises BP 1605 L-1016 Luxembourg
ΟΛΛΑΝΔΙΑ	Belastingdienst/Douane Rotterdam/kantoor Laan op Zuid t.a.v. team Expertise Waarde en Tarief Postbus 50966 3007 BJ Rotterdam Nederland
ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ	Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo Direcção de Serviços de Tributação Aduaneira Rua da Alfândega, n.º 5 P-1149-006 Lisboa Τελωνειακές αρχές που καθορίστηκαν για την παραλαβή των αιτήσεων για παροχή δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών. Όλα τα τελωνεία
ΙΣΠΑΝΙΑ	Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales Avda. Llano Castellano 17 E-28071 Madrid
ΣΟΥΗΔΙΑ	Tullverket Mälardalsregionen Företagsenheten Box 27311 S-102 54 Stockholm Tullverket Västsvenska regionen Företagsenheten S-404 85 Göteborg Tullverket Skåne regionen Företagsenheten Box 850 S-201 80 Malmö
ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ	HM Customs and Excise Customs International Trade Operations Second Floor, Alexander House 21 Victoria Avenue Southend-on-Sea Essex SS99 1AA United Kingdom

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Ενίσχυση C 5/2003 (ex NN 115/02) — Κρατική εγγύηση που καλύπτει το 80 % ενός δανείου ύψους 112 εκατ. ευρώ που χορήγησε μια κοινοπραξία δημόσιων και ιδιωτικών τραπεζών στην MobilCom AG

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(2003/C 80/03)

Με επιστολή της 21ης Ιανουαρίου 2003 που αναδημοσιεύεται στη γλώσσα στην οποία το κείμενο θεωρείται αυθεντικό στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 88, παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση/το προαναφερθέν μέτρο.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού
Διεύθυνση Η
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ (32-2) 296 98 17.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

1. Διαδικασία

Με επιστολή της 8ης Οκτωβρίου οι γερμανικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή για μια «ενίσχυση διάσωσης» υπό μορφή εξάμηνης εγγύησης για ένα δάνειο ύψους 50 εκατ. ευρώ που χορήγησε η κρατική τράπεζα για την ανάπτυξη KfW (Kreditanstalt für Wiederaufbau) στην MobilCom AG («MobilCom»). Το δάνειο είχε ήδη καταβληθεί από την KfW πριν από την κοινοποίησή του στις 19 Σεπτεμβρίου 2002.

Με κοινοποιήσεις τους στις 23 Οκτωβρίου, στις 5 Νοεμβρίου και στις 29 Νοεμβρίου 2002, οι γερμανικές αρχές ανήγγειλαν την πιθανότητα χορήγησης περαιτέρω δόσεων ενισχύσεων για τη διάσωση της MobilCom, δηλώνοντας ότι το δάνειο των 50 εκατ. ευρώ αποτελούσε το πρώτο μόνο τμήμα μιας ευρύτερης δέσμης ενισχύσεων διάσωσης που ανέρχεται σε 162 εκατ. ευρώ περίπου. Η Επιτροπή και οι γερμανικές αρχές συναντήθηκαν στις 10 Δεκεμβρίου 2002.

2. Ιστορικό και περιγραφή των μέτρων ενίσχυσης

Η εταιρεία τεχνολογίας επικοινωνιών MobilCom άρχισε να δραστηριοποιείται το 1991 στην πώληση υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας δεύτερης γενιάς. Σήμερα ασκεί επίσης δραστηριότητες στους τομείς της σταθερής τηλεφωνίας και των υπηρεσιών internet. Τον Σεπτέμβριο του 2002, ο κύριος μέτοχος France Télécom έκρινε ότι η δραστηριότητα της MobilCom στις UMTS δεν ήταν βιώσιμη και αποφάσισε να μην ανταποκριθεί πλέον στα αιτήματά της για οικονομική υποστήριξη. Ως εκ τούτου, η MobilCom αντιμετώπισε άμεση έλλειψη θετικών ταμειακών ροών.

Οι γερμανικές αρχές έκριναν ότι μια εγγύηση δανείου ύψους 50 εκατ. ευρώ είναι επαρκής για να εξασφαλίσει τη συνέχιση των δραστηριοτήτων της εταιρείας έως ότου προκύψει μια μακροπρόθεσμη χρηματοδοτική λύση από τις διαπραγματεύσεις μεταξύ της France Télécom και της MobilCom – σχετικά με τις συμβατικές υποχρεώσεις της γαλλικής εταιρείας να χρηματοδοτήσει τις δαπάνες για τη δημιουργία υποδομής UMTS. Το ποσό αυτό χορηγήθηκε από την KfW και καλύφθηκε πλήρως με κρατική εγγύηση.

Εν συνέχεια, οι γερμανικές αρχές ανέφεραν ότι οι βραχυπρόθεσμες ανάγκες της MobilCom σε ρευστά διαθέσιμα ανέρχονται συνολικά σε 162 εκατ. ευρώ. Μια περαιτέρω δόση ενίσχυσης ύψους 112 εκατ. ευρώ για την κάλυψη αυτών των αναγκών ανακοινώθηκε και χορηγήθηκε στην MobilCom από μια κοινοπραξία ιδιωτικών και κρατικών τραπεζών υπό μορφή δανείου για την ενίσχυση ρευστών διαθέσιμων που καλυπτόταν σε ποσοστό 80 % από κρατική εγγύηση (το μέτρο ενίσχυσης). Η απόφαση των τραπεζών βασίζεται σε ένα σχέδιο αναδιάρθρωσης που επεξεργάστηκε η MobilCom που συνοδεύεται από επιχειρηματικό σχέδιο και σχέδιο κάλυψης των αναγκών σε ρευστά διαθέσιμα.

Οι γερμανικές αρχές υπέβαλαν στοιχεία σχετικά με τον τρόπο που θα χρησιμοποιηθεί το ποσό αυτό από την MobilCom. Σύμφωνα με τα αριθμητικά στοιχεία που υποβλήθηκαν, ένα ποσό ύψους 103,5 εκατ. ευρώ θα χρησιμοποιηθεί για «έξοδα αναδιάρθρωσης» και ένα ποσό 34,2 εκατ. ευρώ θα χρησιμοποιηθεί για «επενδύσεις». Στο μεταξύ, σύμφωνα με άρθρα που δημοσιεύθηκαν στον τύπο, η MobilCom έλαβε σημαντικά μέτρα αναδιοργάνωσης.

3. Αξιολόγηση του ενδεχόμενου μέτρου ενίσχυσης

Όσον αφορά την εγγύηση που καλύπτει το δάνειο των 50 εκατ. ευρώ της KfW, η Επιτροπή δεν διατυπώνει αντιρρήσεις σχετικά με το κατά πόσο συμβιβάζεται με την κοινή αγορά. Όσον αφορά την κρατική ενίσχυση που καλύπτει το 80 % (48 % υπό την εγγύηση του Ομοσπονδιακού Κράτους και 32 % υπό την εγγύηση του ομόσπονδου κράτους του Schleswig-Holstein) του δανείου ύψους 112 εκατ. ευρώ που δόθηκε από την κοινοπραξία δημόσιων και ιδιωτικών τραπεζών στην MobilCom AG, η Επιτροπή επισημαίνει ότι σύμφωνα με την ανακοίνωσή της 2000/C 71/07 ⁽¹⁾ οι κρατικές ενισχύσεις συνεπάγονται τη χρήση δημόσιων πόρων εάν δεν καταβάλλεται γι' αυτές το κατάλληλο τίμημα. Στην προκειμένη περίπτωση δεν φαίνεται να κατέβαλε η MobilCom οποιοδήποτε τίμημα για την κρατική εγγύηση που της παρέσχε το ομόσπονδο κράτος του Schleswig-Holstein, ούτε το τίμημα που καταβλήθηκε για την εγγύηση του ομοσπονδιακού κράτους είναι το κατάλληλο. Οι εγγυήσεις παρέχουν στην MobilCom ένα επιλεκτικό πλεονέκτημα, καθώς βελτιώνουν τους δανειοληπτικούς τους όρους. Επιπλέον, οι εγγυήσεις είναι σε θέση να επηρεάσουν τον ανταγωνισμό και το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών, δεδομένου ότι ο τομέας των τηλεπικοινωνιακών είναι ιδιαίτερα ανταγωνιστικός, εφόσον ανταγωνίζονται μεταξύ τους εταιρείες από διαφορετικά κράτη μέλη.

Λόγω της χρηματοοικονομικής κατάστασης της MobilCom, η εταιρεία χαρακτηρίζεται ως προβληματική κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών της Επιτροπής για τις κρατικές ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης προβληματικών επιχειρήσεων (EE C 288 της 9.10.1999, σ. 2). Η κρατική εγγύηση που καλύπτει το 80 % του δανείου των 112 εκατ. ευρώ δεν φαίνεται στο παρόν στάδιο να συμβιβάζεται με καμία από τις παρεκκλίσεις που προβλέπει το άρθρο 87 παράγραφος 2 και 3 της συνθήκης. Συγκεκριμένα, οι γερμανικές αρχές ισχυρίστηκαν ότι η ενίσχυση αυτή πρέπει να θεωρηθεί συμβιβασίμη βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) ως ενίσχυση διάσωσης κατά την έννοια των ανωτέρω κατευθυντήριων γραμμών. Ωστόσο, οι αντιφατικές και ασαφείς πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή υποδηλώνουν ότι η εν λόγω ενίσχυση χρησιμοποιήθηκε ενδεχομένως για την αναδιάρθρωση της εταιρείας. Ως εκ τούτου, προκειμένου να έχει στη διάθεσή της όλα τα αναγκαία στοιχεία για να αξιολογήσει το εν λόγω μέτρο με βάση τους κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων της συνθήκης, η Επιτροπή αποφάσισε να κινηθεί την επίσημη διαδικασία έρευνας βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης.

Σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, μπορεί να ζητηθεί ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από τον δικαιούχο.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von Ihren Behörden übermittelten Angaben und der Angaben aus Presseartikeln in Bezug auf die vorgenannte Beihilfe beschlossen hat, diese zum Teil als Rettungsbeihilfe zu genehmigen. Die Rettungsbeihilfe besteht aus einer Bürgschaft für ein Darlehen in Höhe von 50 Mio. EUR. Zugleich teilt die Kommission der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie beschlossen hat, das förmliche Verfahren nach

Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten, soweit die staatliche Beihilfe für eine weitere finanzielle Unterstützung in Höhe von 112 Mio. EUR betroffen ist.

1. VERFAHREN

Im September 2002 hat die Europäische Kommission der Presse und informellen Kontakten mit Ihren Behörden entnommen, dass die deutschen Behörden Maßnahmen zugunsten des Kommunikationstechnikunternehmens MobilCom AG („MobilCom“) beschlossen haben. Mit Schreiben vom 17. September 2002 erinnerte die Europäische Kommission die Bundesrepublik Deutschland daran, dass diese Maßnahmen Elemente staatlicher Beihilfe enthalten könnten und die Bundesrepublik Deutschland verpflichtet ist, diese Maßnahmen anzuzeigen.

Mit Schreiben vom 8. Oktober und Eingangsbestätigung vom 11. Oktober informierten die deutschen Behörden die Europäische Kommission über die so genannte „Rettungsbeihilfe“ in Form eines an die MobilCom AG („MobilCom“) gewährten Darlehens in Höhe von 50 Mio. EUR, das durch eine uneingeschränkte staatliche Bürgschaft gesichert wurde. Das Darlehen wurde ohne Benachrichtigung der Kommission am 19. September 2002 von der bundeseigenen Entwicklungsbank KfW ausbezahlt. Im selben Schreiben erklärten die deutschen Behörden, dass zur Sicherung der Zahlungsfähigkeit von MobilCom kurzfristig weiterer Liquiditätsbedarf bestehen könne.

Da dieses Schreiben nicht alle gemäß der „Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten“ erforderlichen Angaben enthielt, hat die Kommission am 21. Oktober 2002 und am 30. Oktober 2002 zusätzliche Auskünfte angefordert. Diese wurden mit Schreiben vom 23. Oktober bzw. 5. November 2002 erteilt.

In dem Schreiben vom 23. Oktober 2002 haben die deutschen Behörden mitgeteilt, dass noch nicht abschließend beurteilt werden kann, ob der Gesamtbetrag in Höhe von 162 Mio. EUR in vollem Umfang als Rettungsbeihilfe zur Deckung des Liquiditätsbedarfs von MobilCom bereitgestellt werden muss. In dem Schreiben vom 27. November haben die deutschen Behörden die Gewährung eines neuen Darlehens in Höhe 112 Mio. EUR mitgeteilt. Am 10. Dezember 2002 fand eine Sitzung mit Vertretern der Kommission und Ihrer Behörden statt.

2. BESCHREIBUNG DES BEGÜNSTIGTEN UNTERNEHMENS, SEINER WETTBEWERBER UND DER BEIHILFEMASSNAHME

2.1. MobilCom AG

MobilCom wurde 1991 von Gerhard Schmid als MobilCom Communicationstechnik GmbH gegründet. MobilCom begann die Geschäftstätigkeit als Wiederverkäufer von Mobilfunkdiensten der „zweiten Generation“ („2G“) für u. a. T-Mobile, Vodafone und E-Plus. Das Unternehmen ging 1996 an die Börse und wurde 1997 als eine der ersten Firmen am Neuen Markt der Frankfurter Wertpapierbörse notiert. Mit dem Einstieg in das deutsche Festnetz- und Internetgeschäft 1998 erschloss sich MobilCom weitere Geschäftsfelder. Geprägt vom Unternehmenswachstum während der Boomjahre des Mobilfunks konnte MobilCom schnell wachsen.

⁽¹⁾ Βλέπε σημείο 2.1.1. της ανακοίνωσης της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων (EE C 71 της 11.3.2000, σ. 15).

In den Jahren 1997 bis 2000 kaufte MobilCom weitere Unternehmen, darunter den Netzwerk-Service-Provider Topnet und den Mobilfunk-Service-Provider Cellway (1998) sowie die zu dieser Zeit größte deutschsprachige Internet-Suchmaschine DINO-Online (1999). MobilCom ergänzte das Portfolio mit dem Telekommunikationsunternehmen TelePassport, dem Service-Provider D Plus und einer Mehrheitsbeteiligung der Computerkette Comtech. Ebenfalls 1999 brachte MobilCom die Internet-Tochter freenet.de AG, den zweitgrößten Online-Dienst in Deutschland, an den Neuen Markt in Frankfurt.

Im Jahr 2000 beteiligte sich die France Télécom mit 28,5 % an der MobilCom AG. Weitere Aktionäre von MobilCom sind Gerhard Schmid, der 39,7 % der Aktien hält und Frau Schmid-Sindram, die weitere 10,1 % hält. 21,9 % der Aktien sind im Streubesitz. Neben der Zentrale in Büdelsdorf ist MobilCom in verschiedenen Niederlassungen in Deutschland vertreten (Kiel, Karlstein, Erfurt und Hallbermoos).

Im August 2000 gründeten France Télécom und die MobilCom AG das Gemeinschaftsunternehmen MobilCom Multimedia GmbH und ersteigerten für 8,4 Mrd. EUR von der Bundesregierung eine UMTS-Lizenz. Gemäß der von Ihren Behörden übermittelten Angaben ist MobilCom in den Geschäftsfeldern Mobilfunk, Festnetzdienste und UMTS tätig. Zum 31. Juli 2002 beschäftigte MobilCom 5 175 Personen einschließlich Beschäftigten mit befristeten Arbeitsverträgen.

Im Jahr 2001 wurde D Plus mit Cellway verschmolzen, um die Vertriebsstruktur optimal auf das UMTS-Geschäft auszurichten. Der Abschluss eines National-Roaming-Abkommens mit E-Plus vor dem UMTS-Start von MobilCom garantiert ein flächendeckendes Sprach- und Datennetz über das GSM-/GPRS-Netz von E-Plus.

Im Juni 2002 wurde der Vorstandsvorsitzende Gerhard Schmid durch den bisherigen Finanzvorstand des Unternehmens, Dr. Thorsten Grenz, ersetzt. Seit Beginn des Jahres 2002 werden sämtliche Bereiche des Konzerns umstrukturiert und an die künftige Unternehmensentwicklung und den veränderten Wettbewerb angepasst. Die Umstrukturierungsmaßnahmen umfassen die Integration des Geschäftskundenvertriebs in die Geschäftsbereiche Mobilfunk und Festnetz.

Der Konzernumsatz von MobilCom für das Geschäftsjahr 2001 betrug 2,59 Mrd. EUR. Das entspricht einer Steigerung von rund 10 % gegenüber dem Vorjahr (2,36 Mrd. EUR). Das EBITDA im Kerngeschäft Mobilfunk, Festnetz und Internet für das Jahr 2001 ist mit 27,4 Mio. EUR positiv. Ende des Jahres telefonierten 5,01 Mio. Kunden mit einem Handy von MobilCom — ein Zuwachs von 25 % gegenüber 4 Mio. Kunden im Vorjahr. Damit wuchs MobilCom beim Mobilfunk schneller als der Markt mit 17 %. Zwei Drittel des Kundenstamms entfielen auf das Vertragskunden-Geschäft, während der Marktdurchschnitt bei 44 % lag.

Im dritten Quartal 2002 jedoch wurde im Kerngeschäft ein negatives EBITDA von — 2,9 Mrd. EUR verzeichnet, was auf die vollständige Abschreibung des UMTS-Vermögens (Lizenzen und Netz) zurückzuführen ist, zugleich blieben die Umsatzzahlen in allen Segmenten stabil. Die Abschreibung in Höhe von 9,9 Mrd. EUR wurde erforderlich, nachdem die Mehrheitsaktionärin France Télécom („FT“) sich im September 2002 zurückgezogen hatte.

In der Vorstandssitzung vom 12. September 2002 kam FT, derzeit mit 28,3 % an MobilCom beteiligt, zu dem Schluss, dass die autonome UMTS-Aktivität des deutschen Partners MobilCom nicht länger rentabel sei und daher weitere Finanzierungsanfragen nicht beantwortet würden.

MobilCom seinerseits versuchte im Rahmen des Kooperationsvertrags aus dem Jahr 2000, in dem FT ihre Beteiligung an der deutschen Gesellschaft erworben hatte, einen Ausgleichsanspruch geltend zu machen.

2.2. Deutsche Wettbewerber von MobilCom

Abgesehen von T-Mobile und Vodafone, deren deutscher Marktanteil im Mobilfunk der zweiten Generation 41,5 % bzw. 38,3 % beträgt, sind zwei andere Netzbetreiber im Hinblick auf Anzahl der Kunden und Mitarbeiter mit MobilCom vergleichbar:

O2 Deutschland betreibt in Deutschland im Rahmen einer 1997 erteilten GSM-1800-Lizenz Mobilfunknetze und bietet Mobilfunkdienste an. O2 Deutschland ist eine hundertprozentige Tochter von mmO2 plc, vormals Mobilfunk-Tochter der British Telecommunications plc. Der Kundenstamm von O2 umfasst in Deutschland ca. 4,29 Mio. Kunden, das Unternehmen beschäftigt 3 500 Mitarbeiter (zum 30. September 2002).

Debitel ist ein Telekommunikationsunternehmen ohne eigene Netzinfrastruktur, das als Wiederverkäufer von Telefonminuten und Netzfunktionen von Mobilfunkdiensten der zweiten Generation tätig ist. Das Unternehmen beschäftigt 3 544 Mitarbeiter und betreut in Deutschland 7,6 Mio. Kunden. Im Jahr 2001 wurde ein Umsatz von 2,515 Mrd. EUR erzielt.

Talkline ist ein Wiederverkäufer von Mobilfunkdiensten der zweiten Generation. Im Jahr 2001 wurde ein Umsatz von 1,26 Mrd. EUR erzielt. Nach unternehmenseigenen Angaben beschäftigt Talkline 1 000 Mitarbeiter und betreut 1,6 Mio. Kunden.

2.3. Die fraglichen Beihilfemaßnahmen

Die von Ihren Behörden bekannt gegebenen Beihilfemaßnahmen bestehen aus zwei Darlehen, die durch eine staatliche Bürgschaft gedeckt werden. Die gewährten Darlehen betragen insgesamt 162 Mio. EUR.

Das Darlehen über 50 Mio. EUR, für das die staatliche Bürgschaft übernommen wurde (nachfolgend „die erste Beihilfe“), ist nach Auskunft der deutschen Behörden von der bundeseigenen Entwicklungsbank KfW gewährt worden. Weiterhin haben die deutschen Behörden angegeben, dass über die volle Höhe des Darlehens eine staatliche Bürgschaft gegeben wird. Die Laufzeit des Darlehens beträgt sechs Monate, der Zinssatz 6,814 %. Dieser Zinssatz setzt sich zusammen aus dem Euro-Interbankenzins (EURIBOR) für die jeweilige Zinsperiode zuzüglich einer Marge von 3,50 % p. a. Die Bank stellt dementsprechend fest, dass diese Marge das eingegangene Risiko widerspiegelt. Zu den Bedingungen der Bürgschaft wurden keine Einzelheiten angegeben (d. h. Laufzeit, Aufschlag und Sicherheiten der Darlehensnehmerin).

Gemäß dem Schreiben Ihrer Behörden vom 8. Oktober 2002 stellt MobilCom im September 2002 Liquiditätsengpässe fest. Mit Schreiben vom 23. Oktober 2002 wurde als aktueller Finanzierungsbedarf für die Fortführung der Geschäftstätigkeit für die nächsten sechs Monate die Summe von insgesamt 162,4 Mio. EUR ermittelt. Zugleich stellten Ihre Behörden jedoch fest, dass zu diesem Zeitpunkt nicht abschließend beurteilt werden könne, ob dieser Betrag in vollem Umfang als Rettungsbeihilfe bereitgestellt werden müsse. Der Differenzbetrag zwischen 162,4 Mio. EUR und den bereits mit der ersten Beihilfe ausgezahlten 50 Mio. EUR würde in einer zweiten Rate von bis zu 112 Mio. EUR gezahlt werden. Für den Fall, dass diese zweite Rate erforderlich würde, verpflichtete sich die Bundesregierung, eine Bürgschaft zu übernehmen (nachfolgend „die zweite Beihilfe“). Unter diesen Umständen haben die deutschen Behörden entschieden, dass eine Bürgschaft für das Liquiditätshilfedarlehen über 50 Mio. EUR ausreichend erscheint, um den laufenden Geschäftsbetrieb zu gewährleisten, bis die Verhandlungen zwischen France Télécom und MobilCom eine langfristige Finanzierungslösung für MobilCom ergeben.

Angaben Ihrer Behörden zeigen, dass der gesamte Betrag des Liquiditätsbedarfs (162,4 Mio. EUR) ausschließlich für den Mobilfunkbereich (2G) von MobilCom verwendet werden sollte, während die Geschäftstätigkeit im UMTS-Bereich komplett eingefroren wurde. Unter der Annahme, dass alle Kosten in Zusammenhang mit dem UMTS-Bereich von FT von November 2002 an übernommen werden, geht aus einem von Ihren Behörden vorgelegten Finanzierungsplan für die Jahre 2002/2003 für die Fortführung des Geschäftsbetriebs von MobilCom bis Ende Mai 2003 ein kumulierter Liquiditätsbedarf in Höhe von 162,4 Mio. EUR hervor. Der Finanzierungsplan ist auf den Bedarf von zwei Geschäftsfeldern aufgeteilt, dem Mobilfunkbereich (2G) und dem Festnetzgeschäft.

Mit Schreiben vom 5. November 2002 haben die deutschen Behörden eine Zusammenfassung der „Mittelverwendung“ der insgesamt 162,4 Mio. EUR für den Zeitraum von Oktober 2002 bis Mai 2003 vorgelegt. Aus dieser Zusammenfassung geht hervor, dass der noch immer ausstehende Liquiditätsbedarf von 112,4 Mio. EUR auf folgenden Angaben basiert: laufende Kosten, Restrukturierungsaufwendungen (103,5 Mio. EUR), Investitionen (34,2 Mio. EUR) und sonstige Aufwendungen.

In diesem Plan sind die im September bereitgestellten 50 Mio. EUR bereits enthalten. Nach Angaben Ihrer Behörden von Ende Oktober 2002 wurde dieser Betrag von MobilCom nahezu ausschließlich für direkte Zahlungen verwendet (regelmäßige Zahlungen an verschiedene Tochtergesellschaften, Gehälter, Lieferungen, Versicherung, Rechtskosten, Leasing-Kosten, Provisionszahlungen an Händler, Sozialversicherungsbeiträge) sowie zur Deckung der Kosten der am Markt wieder verkauften Netzkapazitäten.

Mit Schreiben vom 27. November 2002 teilten die deutschen Behörden der Kommission mit, dass am 20. November 2002 ein neues Darlehen über 112 Mio. EUR von einem Bankenkonsortium gewährt wurde, bestehend aus den öffentlich-rechtlichen Banken KfW und Landesbank Schleswig-Holstein und

den privatwirtschaftlichen Banken Deutsche Bank AG und Dresdner Bank. Zur gleichen Zeit haben die deutschen Behörden einen Vertrag vom selben Tag vorgelegt, aus dem deren Absicht hervorgeht, eine 80%-Bürgschaft für dieses Darlehen zu geben („die zweite Beihilfe“). Aus dem Bürgschaftsvertrag gehen folgende Bedingungen der Bürgschaft hervor: der Bund bürgt für 48 % des Betrags und das Land für 32 % des Betrags, die Laufzeit endet am 15. März 2002 [sic!] (sechs Monate nach der ersten Inanspruchnahme des Darlehens über 50 Mio. EUR). Nach Maßgabe des Bürgschaftsvertrags wird die Laufzeit verlängert, wenn ein Restrukturierungsplan für die Gesellschaft vor Ende der Laufzeit vorgelegt wird. Der Bund bürgt für 48 % des Betrags und das Land Schleswig-Holstein für 32 % des Betrags. Für die Bundesbürgschaft über 48 % wird ein Antragsentgelt in Höhe von 0,5 % (maximal 25 000 EUR) zuzüglich einer halbjährlichen Gebühr von 0,4 % des vom Bund verbürgten Betrags fällig, das von MobilCom zu entrichten ist. Für die Bürgschaft des Landes Schleswig-Holstein über 32 % wurde die Höhe des gezahlten Aufschlags nicht mitgeteilt. Die Laufzeit des Darlehens beträgt 18 Monate. Das Darlehen wird in vier Tranchen zu jeweils 28 Mio. EUR bereitgestellt, die nacheinander von den vier verschiedenen Banken am 20. November, 25. November, 5. Dezember und 15. Dezember ausgezahlt werden. Der Zinssatz entspricht dem EURIBOR zum Zeitpunkt der Auszahlung der jeweiligen Tranche zuzüglich einer Marge von 2,5 %.

Die deutschen Behörden haben mitgeteilt, dass die Kreditmittel notwendig seien, um MobilCom die erforderliche Zeit zu geben, um die Voraussetzungen für eine Restrukturierung der Gesellschaft zu schaffen. Die deutschen Behörden haben erklärt, dass ohne die neue Liquidität die Gesellschaft bereits insolvent wäre. Der Kommission wurde ebenfalls von Ihren Behörden mitgeteilt, dass für den Zeitraum, solange kein endgültiger Restrukturierungsplan für die Gesellschaft vorliegt, lediglich ein grobes „Restrukturierungskonzept“ ausgearbeitet wurde. Aus diesem Konzept seien die „dringlichsten Maßnahmen“ für die „Sicherung der Liquidität“ bereits durchgeführt worden. Dieses Konzept wurde als Grundlage für die Entscheidung der France Télécom, die UMTS-bezogenen Verbindlichkeiten zu übernehmen und den Stopp des UMTS-Geschäfts zu finanzieren, vorgestellt. Dabei wurde erklärt, dass es eine Voraussetzung für die Verwirklichung des Restrukturierungsplans sei, dass die laufenden Verhandlungen zwischen France Télécom und den Gläubigerbanken der MobilCom sowie mit neuen Käufern des UMTS-Netzes Nokia, Ericsson und E-Plus zu einem Ergebnis kommen. Des Weiteren hinge die Restrukturierung von der Genehmigung der Hauptversammlungen von MobilCom und France Télécom Anfang 2003 ab.

Gemäß dem Wortlaut des Darlehensvertrags wird das Darlehen über 112 Mio. EUR „in Zusammenhang des zu erstellenden Restrukturierungsplans für die MobilCom-Gruppe und der Fortführung der Geschäftstätigkeit der Unternehmensbereiche Mobilfunk und Festnetz bei gleichzeitigem Stopp des UMTS-Bereichs“ gewährt, um den gegenwärtigen Liquiditätsbedarf dieser Geschäftsbereiche zu decken. Grundlage für die Entscheidung der Banken ist das Gutachten einer unabhängigen Wirtschaftsprüfungsgesellschaft vom 25. Oktober 2002 über das Restrukturierungskonzept und ein Geschäfts- und Liquiditätsplan. Den Dienststellen der Kommission wurden keine Einzelheiten des Restrukturierungskonzepts oder des Geschäfts- und Liquiditätsplans mitgeteilt.

Die deutschen Behörden haben bestätigt, dass bis dato keine Restrukturierungsmaßnahmen ergriffen wurden und die MobilCom gewährte finanzielle Unterstützung ausschließlich für die Rettung der laufenden Geschäftstätigkeit der Gesellschaft bereitgestellt wurde. Die deutschen Behörden haben jedoch ebenfalls, wie vorstehend angegeben, darauf hingewiesen, dass 103,5 Mio. EUR „Restrukturierungsaufwendungen“ und 34,2 Mio. EUR „Investitionen“ und somit nicht für die Sicherung der laufenden Geschäftstätigkeit erforderlich seien. Während des Treffens mit Vertretern der Kommission waren die deutschen Behörden nicht in der Lage zu erklären, was diese beiden Posten — „Restrukturierungsaufwendungen“ und „Investitionen“ — genau bedeuten. In der Zwischenzeit hat die Kommission aus verschiedenen Presseveröffentlichungen im November 2002 entnehmen können, die Bekanntmachungen des Managements von MobilCom über Art und Umfang der geplanten Restrukturierungsmaßnahmen zitieren, dass diese auch einen Verkauf des gesamten Kerngeschäftsbereichs Internet von MobilCom und eine Ausgliederung des Festnetzgeschäfts einschließen könnten. Aus der Presse war außerdem Folgendes zu entnehmen: die angekündigte Entlassung von 1 797 Mitarbeitern (von insgesamt 5 171) ⁽²⁾, und der vom Vorstand angekündigte ⁽³⁾ vollständige Verkauf der Internet-Tochter von MobilCom, der freenet AG. Diese bedeutenden Maßnahmen im Hinblick auf die Gesellschaftsstruktur lassen auf die Durchführung von Restrukturierungsmaßnahmen schließen.

3. WÜRDIGUNG DER BEIHILFE

Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind, soweit in dem EG-Vertrag nicht etwas anderes bestimmt ist, staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

Das Darlehen und die Bürgschaft wurden gewährt, ohne die Kommission gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag im Voraus zu unterrichten; die Kommission stellt daher fest, dass die Bundesrepublik Deutschland ihrer Anzeigepflicht nicht nachgekommen ist. Die deutschen Behörden behaupten, die finanzielle Unterstützung in Höhe von insgesamt 162 Mio. EUR sei als einziges Rettungspaket zu werten, ungeachtet der Tatsache, dass die Beihilfe in zwei Raten gewährt wurde. Nach Auffassung der Kommission können die beiden Beihilferaten jedoch nicht als einheitlicher Vorgang betrachtet werden, da sie zu verschiedenen Zeitpunkten und zu unterschiedlichen Bedingungen gewährt wurden und über die beiden Beihilfen unterschiedliche Informationen vorliegen. Somit müssen die beiden Beihilfen getrennt beurteilt werden.

3.1. Staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

Um in den Geltungsbereich des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag zu fallen, müssen Beihilfemaßnahmen vom Staat oder aus staatlichen Mitteln gewährt werden, ein bestimmtes Unternehmen begünstigen, den Wettbewerb verfälschen und den Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

⁽²⁾ La Tribune, 20. November 2002.

⁽³⁾ Süddeutsche Zeitung, 29. November 2002.

Mit Schreiben vom 8. Oktober 2002 haben die deutschen Behörden eine „Anmeldung nach Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag“ vorgelegt, in der sie die finanziellen Unterstützungsmaßnahmen als Beihilfe bezeichneten. Diese Bezeichnung wird in der Würdigung des bestehenden Sachverhalts bestätigt.

Da die Darlehensbürgschaften staatliche Mittel umfassen, müssen sowohl die erste als auch die zweite Beihilfemaßnahme als „staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfe“ im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag angesehen werden ⁽⁴⁾. Diese Einschätzung wird in der Kommissionsmitteilung 2000/C 71/07 ⁽⁵⁾ bekräftigt, nach der staatliche Bürgschaften generell in den Geltungsbereich des Artikels 87 Absatz 1 fallen, wenn der Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigt und kein Marktaufschlag entrichtet wird.

Bezüglich der ersten Beihilfe gab es für die Kommission keinen Hinweis auf einen von MobilCom an den Mitgliedstaat für die erste Darlehensbürgschaft entrichteten Aufschlag. Da diese staatliche Bürgschaft Bestandteil des Darlehens ist, sind das Darlehen und die zugehörige Bürgschaft untrennbar miteinander verbunden. Daher besteht im vorliegenden Fall kein Grund für eine getrennte Bewertung von Darlehen und Bürgschaft, insbesondere nicht für die Überprüfung der Marktgängigkeit des Darlehenszinssatzes. Aus der bloßen Tatsache, dass das Darlehen durch staatliche Bürgschaften gedeckt ist, für die offenbar kein Marktaufschlag zu entrichten ist, lässt sich unstrittig ableiten, dass der Darlehenszinssatz nicht zwangsläufig das vom Darlehensgeber übernommene Risiko bei der Vergabe des Darlehens widerspiegelt, wie es der Fall wäre, wenn der Staat nicht eingeschritten wäre.

Bezüglich der zweiten Beihilfe haben die deutschen Behörden die Kommission unterrichtet, dass MobilCom lediglich für die vom Bund gestellte Bürgschaft einen Aufschlag entrichtet. Es gab jedoch seitens der Behörden keinen Hinweis auf die Angemessenheit dieses Aufschlags gegenüber dem vom Staat übernommenen Risiko. Außerdem wurde kein Nachweis bezüglich des Aufschlags erbracht, der für die vom Land gegebene Bürgschaft entrichtet wurde.

Die Bürgschaft gewährt MobilCom einen selektiven Vorteil, den die Gesellschaft unter normalen Marktbedingungen nicht hätte. Insbesondere werden hierdurch die Verschuldungsmöglichkeiten der Gesellschaft verbessert. Aufgrund der Bürgschaften kann das Unternehmen MobilCom, das sich in einer finanziellen Notlage befindet, Darlehen zu Bedingungen aufnehmen, die nicht mit seiner tatsächlichen Finanzlage und dem vom Darlehensgeber übernommenen Risiko bei der Vergabe eines Darlehens an Unternehmen in einer vergleichbaren Finanzlage ohne staatliche Bürgschaft übereinstimmen ⁽⁶⁾.

⁽⁴⁾ Es sei daran erinnert, dass die einzige Darlehensgeberin des ersten Darlehens (50 Mio. EUR) die staatliche Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) ist, eine Spezialbank, die als Körperschaft des öffentlichen Rechts errichtet wurde. Das zweite Darlehen (112 Mio. EUR) wird zu 25 % von der KfW, zu weiteren 25 % von der halbstaatlichen Landesbank Schleswig-Holstein und zu 50 % durch die privatwirtschaftlichen Banken, Deutsche Bank AG und Dresdner Bank AG, finanziert.

⁽⁵⁾ Vgl. 2.1.1 Mitteilung der Kommission betreffend die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen in Form von Haftungsverpflichtungen und Bürgschaften (ABl. C 71 vom 11.3.2000, S. 15).

⁽⁶⁾ Unter normalen Marktbedingungen werden nur wenige Banken die Gewährung eines Darlehens an Unternehmen ablehnen, wenn die Kapitalerstattung durch den Staat gesichert ist.

Darüber hinaus beeinträchtigen die Bürgschaften möglicherweise den Wettbewerb und den Handel zwischen Mitgliedstaaten. Wie bereits erwähnt, bietet MobilCom GSM-Mobilfunkdienste der zweiten Generation in ganz Deutschland an. Die von der deutschen Regierung gestellte Darlehensbürgschaft wird die Wettbewerbsposition von MobilCom wahrscheinlich verbessern und die Wettbewerbschancen anderer Mobilfunkanbieter der zweiten Generation beeinträchtigen. Dies gilt insbesondere für die vorerwähnten Anbieter, die in Größe und Volumen mit MobilCom vergleichbar sind und im unmittelbaren Wettbewerb zu der Gesellschaft hinsichtlich der Erbringung von Mobilfunkdiensten der zweiten Generation in Deutschland stehen. Die Bürgschaft trägt ebenfalls zur Festigung der Position von MobilCom auf EU-Ebene bei, da hierdurch die Möglichkeit von Anbietern anderer Mitgliedstaaten beim Auf- oder Ausbau ihrer Position in Deutschland eingeschränkt wird. Im europäischen Telekommunikationsmarkt herrscht starker Wettbewerb zwischen den Betreibern der verschiedenen Mitgliedstaaten. Viele (aktuelle oder potenzielle) Wettbewerber von MobilCom in der Erbringung von Mobilfunkdiensten der zweiten Generation sind Unternehmen, die ihren Hauptsitz in anderen Mitgliedstaaten haben (z. B. O2, E-Plus und Vodafone D2).

Aus diesem Grund gelten die Finanzierungsmaßnahmen als staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag, da sie den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen und den Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigen können.

3.2. Vereinbarkeit nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag und Leitlinien zur Rettung und Umstrukturierung (1999/C 288/02)

In Artikel 87 Absätze 2 und 3 EG-Vertrag wird eine Vielzahl von Fällen aufgeführt, in denen die staatliche Beihilfe als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden kann. Die Vereinbarkeit der Maßnahmen muss unter Berücksichtigung dieser Ausnahmeregelungen bewertet werden. Im vorliegenden Fall haben die deutschen Behörden versichert, dass die einzige für die fragliche Beihilfemaßnahme relevante Ausnahmeregelung Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag darstellt („Entwicklung gewisser Wirtschaftszweige oder Wirtschaftsgebiete“), weil die Maßnahmen als Rettungsbeihilfe im Sinne der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten⁽⁷⁾ (die „Leitlinien“) gelten. Diese Leitlinien gelten für Unternehmen in Schwierigkeiten unabhängig vom jeweiligen Wirtschaftszweig (Randnummer 12 der Leitlinien). Sind die in diesen Leitlinien vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt, kann die Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfe möglicherweise zur Entwicklung von Wirtschaftszweigen beitragen, ohne dass der Handel beeinträchtigt wird (Randnummer 20 der Leitlinien), und folgerichtig als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden.

Im Sinne dieser Leitlinien befindet sich ein „Unternehmen in Schwierigkeiten“, wenn es nicht in der Lage ist, mit eigenen finanziellen Mitteln oder Fremdmitteln, die ihm von seinen Eigentümern/Anteilseignern oder Gläubigern zur Verfügung gestellt werden, Verluste zu beenden, die das Unternehmen auf kurze oder mittlere Sicht so gut wie sicher in den wirtschaft-

lichen Untergang treiben werden, wenn der Staat nicht eingreift (Randnummer 4 der Leitlinien). Zu den typischen Symptomen eines Unternehmens in Schwierigkeiten zählen insbesondere ein verminderter Cashflow und Situationen, in denen das Unternehmen nicht in der Lage ist, sich aus eigener Kraft oder mit Mitteln seiner Anteilseigner oder Gläubiger zu sanieren (Randnummer 6 der Leitlinien).

Durch ständige Berufung auf den Charakter der MobilCom gewährten Finanzhilfe als Rettungsbeihilfe schienen die deutschen Behörden anzuerkennen, dass MobilCom als Unternehmen in Schwierigkeiten anzusehen ist. Damit galt für die Kommission als ausreichend erwiesen, dass MobilCom durch den unvorhersehbaren Rückgang der Liquidität in den Monaten September und Oktober 2002 die Voraussetzungen für ein Unternehmen in Schwierigkeiten im Sinne von Randnummer 6 der Leitlinien erfüllt. Die deutschen Behörden haben bekräftigt, dass das Unternehmen durch den Wegfall der finanziellen Unterstützung durch die Mehrheitsaktionärin France Télécom und die Nichterfüllung ihrer vertraglichen Verpflichtungen zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung eine akute Liquiditätskrise erlitten hat. Das Ausscheiden von France Télécom aus MobilCom war die Folge einer strategischen Entscheidung des französischen Konzerns über die Rentabilitätschancen des Engagements von MobilCom im UMTS-Geschäft nach einer externen Prüfung der Unternehmensabschlüsse. Diese Entscheidung war nicht nur gleichbedeutend mit der Liquidation sämtlicher gesellschaftlichen Mittel, sondern führte auch zu einer unvorhergesehenen Verminderung des Cashflow, da die kurzfristigen Verbindlichkeiten nicht mehr beglichen werden konnten. Daher erlitt die Gesellschaft im dritten Quartal 2002 einen Verlust vor Zinsen und Steuern (EBIT) in Höhe von 2,9 Mrd. EUR, während sich die Eigenmittel auf 606,7 Mio. EUR beliefen.

Die deutschen Behörden machen geltend, dass die gesamte Beihilfe in Höhe von 162 Mio. EUR auf der Grundlage der Leitlinien als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden muss. Nach Angaben Ihrer Behörden wird der gesamte Betrag als Kreditmittel während einer Rettungsphase von sechs Monaten benötigt. Es wird behauptet, dass die Gelder in diesem Zeitraum für die Aufstellung eines sicheren und stabilen Umstrukturierungsplans für MobilCom benötigt werden. Aufgrund der vorliegenden Informationen ist es in diesem Stadium jedoch nur zulässig, die erste Beihilfe in Höhe von 50 Mio. EUR als Rettungsbeihilfe im Sinne der Leitlinien zu bezeichnen. Bezüglich der zweiten Beihilfe scheint aus den von Ihren Behörden vorgelegten Unterlagen nachweislich hervorzugehen, dass die in den Leitlinien beschriebenen Voraussetzungen nicht erfüllt werden, da die Beihilfe nicht auf den für die Fortsetzung des Geschäftsbetriebs im angegebenen Rettungszeitraum erforderlichen Betrag beschränkt ist, insbesondere nicht auf die Deckung des operativen Verlusts, sondern auf die Finanzierung von Umstrukturierungsmaßnahmen ausgedehnt wird.

Außerdem ist in den Leitlinien geregelt, dass Rettungsbeihilfen lediglich vorübergehenden Charakter haben dürfen und sich auf den zur Weiterführung des Unternehmens bis zur Aufstellung eines Umstrukturierungs- oder Liquidationsplans benötigten Betrag beschränken müssen (Randnummer 10 der Leitlinien). Damit sollte die Beihilfe von Natur aus auf die Deckung des operativen Verlusts beschränkt sein: d. h. der dringendsten Bedürfnisse der Gesellschaft, wie z. B. die Deckung der laufenden Lohn- und Gehaltskosten oder regelmäßiger Lieferungen.

⁽⁷⁾ ABl. C 288 vom 9.10.1999, S. 2.

Die Informationen, die bezüglich der zweiten Beihilfezahlung in Höhe von 162 Mio. EUR zur Verfügung gestellt wurden, werfen ernsthafte Zweifel hinsichtlich des Charakters der Teilzahlung auf. Aufgrund der Informationen aus Ziffer 2.3 liegt im vorliegenden Fall die Vermutung nahe, dass die Gesellschaft bereits restrukturiert worden ist und dass die Durchführung eines Umstrukturierungsplans bereits auf den Weg gebracht wurde. Da es sich bei der Umstrukturierungsbeihilfe um eine besonders wettbewerbsverzerrende Beihilfe handelt, ist diese Art öffentlicher Hilfe nur zulässig, wenn sie sich auf die vollständige Durchsetzung eines Umstrukturierungsplans durch den Begünstigten, der die in den Leitlinien beschriebenen Voraussetzungen erfüllt, stützen kann. Daher kann die Kommission keine Beihilfen genehmigen, die in der Form einer Rettungsbeihilfe für Umstrukturierungen und dazu noch ohne Ersatzleistung gewährt werden.

Darüber hinaus scheint die zweite Beihilfe von den Vereinbarkeitsregeln des Artikels 87 Absätze 2 oder 3 EG-Vertrag abzuweichen. In der Tat ist die Beihilfe nicht mit Artikel 87 Absatz 2 vereinbar. Sie ist weder eine Beihilfe sozialer Art an einzelne Verbraucher oder eine Beihilfe zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind, noch eine Beihilfe für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete der Bundesrepublik Deutschland. Die Beihilfe ist weder mit dem Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe d) (Beihilfen zur Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes) oder e) (sonstige Arten von Beihilfen, die der Rat durch eine Entscheidung auf Vorschlag der Kommission bestimmt) vereinbar. Noch hat sich der Mitgliedstaat auf eine dieser Abweichungen berufen. Gleichzeitig ist die Beihilfe nicht mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b) vereinbar. Die finanzielle Unterstützung für MobilCom kann nicht als „Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse“ angesehen werden, da in erster Linie der Betreiber und nicht die Gemeinschaft als Ganzes hiervon profitiert und da durch die Beihilfe kein konkretes, präzises und klar abgegrenztes Vorhaben gefördert wird. Zudem dient die Beihilfe nicht der „Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaats“, da nachweislich keinerlei Anzeichen bestehen, dass sich der deutsche Telekommunikationssektor in einer Systemkrise befindet. Die Beihilfe erstreckt sich über das gesamte Staatsgebiet hinaus und kann daher nicht als mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a) oder c) vereinbar angesehen werden (soweit die Entwicklung gewisser Wirtschaftsgebiete betroffen ist). Daher ist die Kommission verpflichtet, das formale Untersuchungsverfahren über die zweite Beihilfe gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

3.3. Anwendung der Voraussetzungen unter Randnummer 23 der Leitlinien auf die erste Beihilfe

3.3.1. Form und Zinssatz

Die Leitlinien gewähren Rettungsbeihilfe entweder in Form von Darlehensbürgschaften oder Darlehen (Randnummer 23 Buchstabe a) der Leitlinien). In beiden Fällen muss für das Darlehen ein Zinssatz verlangt werden, der mindestens den Darlehenszinssätzen vergleichbar ist, die für Darlehen an gesunde Unternehmen zu beobachten sind, insbesondere den von der Kommission festgelegten Referenzzinssätzen. Rettungsbeihilfe muss mit Darlehen verbunden sein, deren Restlaufzeit nach der Auszahlung des letzten Teilbetrags der Darlehenssumme an das Unternehmen längstens zwölf Monate beträgt.

Der Staat hat eine Dauerbürgschaft für das von der KfW gewährte Darlehen in Höhe von 50 Mio. EUR übernommen. Die Laufzeit des Darlehens ist auf sechs Monate beschränkt. Die Laufzeit des Darlehens kann auf maximal zwölf Monate verlängert werden. Die Grundlaufzeit kann längstens bis zum 15. September 2003 verlängert werden. Der MobilCom berechnete Zinssatz in Höhe von 6,814 % erfüllt die Voraussetzung, dass er mit Zinssätzen für gesunde Unternehmen vergleichbar ist und dass er die Referenzzinssätze der Kommission nicht unterschreitet⁽⁸⁾. Sowohl das erste Darlehen, ein sechsmonatiges Liquiditätshilfedarlehen zu einem Zinssatz von 6,814 % (EURIBOR zuzüglich einer Marge von 3,5 % p. a.), wie auch das zweite Darlehen (mit einem Zinssatz von 2,5 % über dem EURIBOR) sind zu Bedingungen ausgezahlt worden, die mit denen am privaten Kapitalmarkt vergleichbar sind: Den Informationen Ihrer Behörden zufolge sind der France Télécom (FT) und der Deutschen Telekom (DT) im Februar 2002 bzw. im September 2002 Kreditfazilitäten gewährt worden, deren Zinssätze erheblich unter den MobilCom berechneten Zinssätzen lagen. Eine der FT im Februar 2002 bereitgestellte Kreditfazilität in Höhe von 15 Mrd. EUR wird zu einem Zinssatz von 0,75 % p. a. über dem EURIBOR verzinst⁽⁹⁾. Im September 2002, zur gleichen Zeit, als das Darlehen über 50 Mio. EUR gewährt wurde, hat die DT ihre einjährige Kreditfazilität in Höhe von 5 Mrd. EUR zu einem Zinssatz von 0,375 % über dem EURIBOR verlängert⁽¹⁰⁾. Der MobilCom berechnete Zinssatz liegt daher erheblich über dem Zinssatz, der diesen Unternehmen berechnet wurde. Der Umstand, dass sich die beiden genannten Unternehmen bekanntermaßen in großen finanziellen Schwierigkeiten befinden (und dass der ihnen berechnete Zinssatz über dem Zinssatz liegen sollte, der gesunden Unternehmen berechnet wird) zeigt a fortiori, dass die Voraussetzung unter Randnummer 23 Buchstabe a) der Leitlinien erfüllt ist.

Das Darlehen läuft am 15. März 2003 aus und wird voraussichtlich in voller Höhe einschließlich Zinsen am Ende dieses Zeitraums zurückgezahlt. Demnach ist Randnummer 23 Buchstaben a) und b) der Leitlinien erfüllt.

3.3.2. Akute soziale Gründe

Die Rettungsbeihilfe wurde aus akuten sozialen Gründen (vgl. Randnummer 23 Buchstabe c) der Leitlinien) gewährt. Eine Vielzahl regionaler Anstellungsverhältnisse wäre im Fall eines Konkurses oder einer Liquidation der Gesellschaft betroffen. Mit ihren 1 752 Arbeitnehmern ist MobilCom einer der größten Arbeitgeber in der Region Rendsburg-Eckernförde. Sollte der Geschäftsbetrieb mit sofortiger Wirkung eingestellt werden, würde dies außerdem ernsthafte Folgewirkungen für andere Zulieferer und Dienstleistungsbetriebe in der betroffenen Region haben. Die deutschen Behörden haben ebenfalls darauf hingewiesen, dass MobilCom mit Abstand der größte Mobilfunkanbieter in ganz Schleswig-Holstein ist und dass eine Einstellung des Geschäftsbetriebs ernsthafte Folgewirkungen für den Arbeitsmarkt in dieser Region haben würde.

⁽⁸⁾ Bei Gewährung der Beihilfe betrug der maßgebliche Referenzzinssatz 5,06 %, vgl. Referenz- und Abzinsungssätze bei staatlichen Beihilfen, in: Schreiben der Kommission SG(97) D/7120 vom 18. August 1997.

⁽⁹⁾ Vgl. International Finance Review (IFR), Nr. 1412 vom 1. Dezember 2001.

⁽¹⁰⁾ Vgl. International Finance Review (IFR), Nr. 1448 vom 24. August 2002.

3.3.3. Keine gravierenden Ausstrahlungseffekte in anderen Mitgliedstaaten

Da MobilCom mit dem Darlehen in Höhe von 50 Mio. EUR lediglich für eine begrenzte Zeitspanne der erforderliche Mindestbetrag zur Weiterführung ihres Kerngeschäfts als Anbieter von Mobilfunkdiensten der zweiten Generation gewährt wird, bestehen keine gravierenden Ausstrahlungseffekte in andere Mitgliedstaaten. Außerdem nimmt die Kommission zur Kenntnis, dass sich die überwiegende Zahl der Kunden wegen der bestehenden Sprachbarrieren noch immer für Mobilfunkanbieter innerhalb des nationalen Sprachraums entscheidet. Folgerichtig haben die meisten Kunden von MobilCom ihren Wohn- und Geschäftssitz ebenfalls in Deutschland (Randnummer 23 Buchstabe c) der Leitlinien).

3.3.4. Vorlage eines Umstrukturierungsplans

Die deutschen Behörden haben sich verpflichtet, innerhalb von sechs Monaten nach Genehmigung der Rettungsbeihilfe den Nachweis zu erbringen, dass die Bürgschaft beendet und das Darlehen vollständig zurückgezahlt worden ist (Randnummer 23 Buchstabe d) der Leitlinien). Ferner haben sich die deutschen Behörden verpflichtet, innerhalb von sechs Monaten nach Auszahlung der ersten Beihilferate einen Umstrukturierungsplan vorzulegen.

3.3.5. Proportionalität

Schließlich ist die Höhe der Rettungsbeihilfe auf den Betrag begrenzt, der für die Weiterführung des Unternehmens während des Zeitraums, für den die Beihilfe genehmigt wird, erforderlich ist. Aus den von Ihren Behörden vorgelegten Berichten geht hervor, dass der Geldbetrag zur Deckung von kurzfristigen Verbindlichkeiten und Direktzahlungen, wie z. B. Deckung der laufenden Beschaffung, der Versicherungs-, Rechts-, Leasing- und Lohnkosten, der Provisionszahlungen an Händler, der Sozialversicherungsbeiträge sowie der Kosten für den Weiterverkauf der Netzwerkkapazitäten am freien Markt, verwendet wird. Für diesen Bedarf und Aufwand ist hinreichender Nachweis erbracht worden. Folglich kommt die Kommission zu dem Schluss, dass Randnummer 23 Buchstabe e) der Leitlinien erfüllt ist.

4. ENTSCHEIDUNG

4.1. **Vereinbarkeit der ersten Beihilfe (Darlehensbürgschaft in Höhe von 50 Mio. EUR)**

Die Kommission unterstreicht, dass die Bundesrepublik Deutschland die Rettungsbeihilfe in Bezug auf die Übernahme der Bürgschaft für das Darlehen in Höhe von 50 Mio. EUR in Abweichung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag gewährt hat. Die Beihilfemaßnahme wurde der Kommission nicht rechtzeitig angezeigt und muss daher als nicht angemeldete staatliche Beihilfe angesehen werden. Folgerichtig gilt die Maßnahme als unrechtmäßig gewährte staatliche Beihilfe.

Die Kommission ist jedoch der Ansicht, dass die Rettungsbeihilfe mit Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag vereinbar ist. Die

Maßnahme erfüllt die Voraussetzungen der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten. Die Kommission erwartet von Ihren Behörden, dass sie ihrer Pflicht nachkommen, innerhalb von sechs Monaten nach Genehmigung der Rettungsmaßnahme einen vollständigen Umstrukturierungsplan oder einen Liquidationsplan vorzulegen oder aber den Nachweis zu erbringen, dass das Darlehen vollständig zurückgezahlt und die Bürgschaft beendet worden ist.

4.2. **Einleitung des Verfahrens bezüglich der zweiten Beihilfe (Darlehensbürgschaft in Höhe von 112 Mio. EUR)**

Bezüglich der Teilzahlung in Höhe von 112 Mio. EUR hat die Kommission beschlossen, das förmliche Prüfverfahren einzuleiten. Aufgrund der vorliegenden Informationen scheint festzustehen, dass die fragliche Maßnahme eine staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellt und dass Grund zu der Annahme besteht, ihre Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt zu bezweifeln.

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens zur Abgabe einer Stellungnahme und zur Übermittlung sämtlicher zur Beurteilung der Vereinbarkeit der fraglichen Maßnahme sachdienlichen Informationen auf, insbesondere zur Übermittlung der fehlenden Dokumente, wie nachstehend beschrieben:

- ein vollständiges Verzeichnis sämtlicher Dokumente, aus denen der Liquiditätsbedarf von MobilCom bezüglich der zweiten Teilzahlung hervorgeht (d. h. sämtliche Zahlungen, Transaktionen und sonstige Operationen);
- der Liquiditätsplan und der Geschäftsplan, die für die Verhandlungen mit der KfW herangezogen wurden und auf die die deutschen Behörden im Schreiben vom 27. November 2002 Bezug nehmen;
- das von MobilCom ausgearbeitete Umstrukturierungskonzept, auf das die deutschen Behörden im Schreiben vom 27. November 2002 Bezug nehmen;
- eine detaillierte Beschreibung der bereits durchgeführten Umstrukturierungsmaßnahmen (insbesondere unter Aufschlüsselung der „Umstrukturierungskosten“ in Höhe von 103,5 Mio. EUR, auf die in der Dokumentation über die „Inanspruchnahme von Liquidität“ in der Anlage zum Schreiben vom 5. November 2002 Bezug genommen wird).

Die Kommission fordert die deutschen Behörden auf, der Firma MobilCom unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zu übermitteln.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen vom Empfänger zurückgefordert werden können.»

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ

(Υπόθεση COMP/D-1/38.606 — Groupement des Cartes bancaires)

(2003/C 80/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 31 Ιανουαρίου 2003, ο Groupement des Cartes Bancaires, όμιλος οικονομικού σκοπού γαλλικού δικαίου (εφεξής «Groupement»), κοινοποίησε στην Επιτροπή, κατ' εφαρμογή των άρθρων 2 και 4 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου, ορισμένες τροποποιήσεις των κανόνων που εφαρμόζονται στις τράπεζες μέλη του Groupement, οι οποίες αφορούν ιδίως τα δικαιώματα συμμετοχής που καταβάλλουν τα νέα μέλη και την καθιέρωση «μηχανισμού ρύθμισης της λειτουργίας αποδοχής» (mécanisme de régulation de la fonction acquéreur, ή MERFA).
2. Ο Groupement είναι διατραπεζικός οργανισμός επιφορτισμένος, μεταξύ άλλων, με τη διαχείριση του συστήματος πληρωμών με κάρτες «CB» και τον καθορισμό των κανόνων λειτουργίας του.
3. Οι τροποποιήσεις, οι οποίες θεσπίστηκαν στις 8 Νοεμβρίου 2002 από το διοικητικό συμβούλιο του Groupement (το οποίο απαρτίζεται από τις έντεκα ιδρύτριες τράπεζες του συστήματος CB) και κοινοποιήθηκαν στα μέλη του Groupement ενόψει της θέσης τους σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2003, εγκρίθηκαν από τη γενική συνέλευση στις 20 Δεκεμβρίου 2002. Περιλαμβάνουν:
- ένα χρηματοοικονομικό μηχανισμό, ονομαζόμενο «μηχανισμός ρύθμισης της λειτουργίας αποδοχής» ή MERFA, που εφαρμόζεται με τον ακόλουθο τρόπο. Μια τράπεζα που εκδίδει κάρτες CB χωρίς να αποδέχεται συναλλαγές CB σε εμπόρους και χωρίς να εκμεταλλεύεται αυτόματες μηχανές ανάληψης από κατόχους καρτών CB, θα καταβάλει ποσό 11 EUR ετησίως ανά ενεργό κάρτα πληρωμής CB και 3 EUR ετησίως ανά ενεργό κάρτα ανάληψης CB. Μια τράπεζα που αποδέχεται συναλλαγές πληρωμής ή ανάληψης, της οποίας όμως η δραστηριότητα αποδοχής είναι αισθητά πιο περιορισμένη από τη δραστηριότητα έκδοσης (σε σχέση με τη δραστηριότητα του συνόλου των τραπεζών μελών του Groupement) θα καταβάλει ποσό 0 EUR έως 11 EUR ετησίως ανά ενεργό κάρτα πληρωμής CB και 0 EUR έως 3 EUR ετησίως ανά ενεργό κάρτα ανάληψης CB, σε συνάρτηση με τη σημασία της δραστηριότητα αποδοχής σε σχέση με τη δραστηριότητα έκδοσης της τράπεζας. Τα ποσά που εισπράττονται στο πλαίσιο του MERFA αναδιανέμονται στις τράπεζες μέλη που δεν υπόκεινται στην καταβολή τους, κατ' αναλογία προς τη συνεισφορά τους στη δραστηριότητα αποδοχής στο σύστημα CB.
 - την τροποποίηση του δικαιώματος συμμετοχής που καταβάλλουν τα νέα μέλη του Groupement. Το δικαίωμα αυτό, που προηγουμένως ήταν ένα ενιαίο κατ' αποκοπή ποσό 38 000 EUR (εκτός ΦΠΑ), αποτελείται εφεξής από τρία στοιχεία:
 - ένα κατ' αποκοπή ποσό 50 000 EUR (εκτός ΦΠΑ)
 - ένα δικαίωμα 12 EUR (εκτός ΦΠΑ) ανά κάρτα CB που εκδίδεται εντός των τριών ετών μετά την προσχώρηση στο Groupement·
 - μόνο για τα νέα μέλη που τριπλασιάζουν τον αριθμό των καρτών CB που εκδίδονται στην περίοδο από το τέλος του τρίτου έτους συμμετοχής και το τέλος του έκτου έτους συμμετοχής, δικαίωμα 12 EUR (εκτός ΦΠΑ) ανά κάρτα που εκδίδεται πέραν του αριθμού που αντιστοιχεί στο τριπλασιασμό του αριθμού των καρτών.
 - ένα νέο δικαίωμα που θα καταβάλουν τα συμμετέχοντα στις 31 Δεκεμβρίου 2002 μέλη του Groupement που αυξάνουν σε σημαντικό βαθμό τη δραστηριότητα έκδοσης ενεργών καρτών CB σε μια τριετή περίοδο που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2003 (τα ονομαζόμενα «λανθάνοντα μέλη»): Το προς καταβολή ποσό προσδιορίζεται με τον ακόλουθο τύπο: εάν ο δείκτης του μεριδίου μιας τράπεζας μέλους στη συνολική δραστηριότητα έκδοσης καρτών CB υπερβαίνει κατά περισσότερο από τρεις φορές το δείκτη που είχε υπολογιστεί προ τριών ετών, η τράπεζα θα καταβάλει ποσό 12 EUR ανά κάρτα που έχει εκδώσει πέραν του αριθμού που αντιπροσωπεύει τον τριπλασιασμό του δείκτη.
 - την αναθεώρηση του τρόπου υπολογισμού των δικαιωμάτων ψήφου των μελών στα όργανα του Groupement και των δικαιωμάτων τους στα στοιχεία ενεργητικού του Groupement. Τα δικαιώματα αυτά υπολογίζονται εφεξής με βάση τον όγκο της δραστηριότητάς τους στο σύστημα CB σε μια περίοδο επτά ετών, και όχι ενός έτους όπως προηγουμένως.
4. Ο Groupement εκτιμά ότι οι κοινοποιηθείσες συμφωνίες επιτρέπουν να ληφθούν υπόψη με πιο ορθό τρόπο οι πραγματικές συνεισφορές των μελών του στην ανάπτυξη του συστήματος CB. Το MERFA αποσκοπεί συνεπώς, κατά την άποψη του Groupement, να παράσχει στα μέλη του κίνητρα για την ανάπτυξη των δραστηριοτήτων αποδοχής συναλλαγών οι οποίες, πάντα κατά την άποψη του Groupement, δημιουργούν περισσότερες θετικές εξωτερικές οικονομίες σε σχέση με τις δραστηριότητες έκδοσης.
5. Μετά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή εκτιμά ότι η κοινοποιηθείσα συμφωνία ενδέχεται να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17.
6. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να της υποβάλουν τις ενδεχόμενες παρατηρήσεις τους σχετικά με τις κοινοποιηθείσες συμφωνίες.

7. Οι παρατηρήσεις αυτές πρέπει να ληφθούν από την Επιτροπή το αργότερο τριάντα ημέρες από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Μπορούν να αποσταλούν με φαξ [(32-2) 296 98 07] ή ταχυδρομικώς, με μνεία των στοιχείων αναφοράς COMP/D-1/38.606 — Groupement des Cartes bancaires, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission européenne
DG Concurrence
Direction D
Unité D-1 (Services financiers)
B-1049 Βρυξέλλες.

Σύναψη μνημονίου συμφωνίας με τη Σλοβενία σχετικά με τη συμμετοχή της στα κοινοτικά προγράμματα MEDIA Plus και MEDIA-Κατάρτιση

(2003/C 80/05)

Στις 25 Μαρτίου 2003 υπεγράφη μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και της κυβέρνησης της Σλοβενίας σχετικά με τη συμμετοχή της Σλοβενίας στα κοινοτικά προγράμματα MEDIA Plus και MEDIA-Κατάρτιση.

Το πλήρες κείμενο του μνημονίου συμφωνίας στα αγγλικά βρίσκεται στην εξής ιστοσελίδα:

http://europa.eu.int/comm/avpolicy/media/enlarg_en.html

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.3096 — TotalFinaElf/Mobil Gas)**

(2003/C 80/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 28 Φεβρουαρίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3096. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.3084 — Siemens/Sequa/JV)**

(2003/C 80/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 28 Φεβρουαρίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3084. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.3098 — Nissho Iwai/Nichimen)**

(2003/C 80/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 28 Μαρτίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3098. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.3115 — ABN AMRO Capital/Pizzaexpress)**

(2003/C 80/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 27 Μαρτίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3115. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.2926 — EQT/H & R/Dragoco)**

(2003/C 80/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 16 Σεπτεμβρίου 2002, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 302M2926. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Ανακοίνωση της Επιτροπής στο πλαίσιο της εφαρμογής της οδηγίας 94/25/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 1994, σχετικά με τα σκάφη αναψυχής⁽¹⁾

(2003/C 80/11)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)*(Δημοσίευση τίτλων και στοιχείων των ευρωπαϊκών εναρμονισμένων προτύπων βάσει της οδηγίας)*

EOT ⁽¹⁾	Στοιχείο αναφοράς και τίτλος του προτύπου	Έγγραφο αναφοράς	Στοιχεία αναφοράς του αντικαταστάδεντος προτύπου	Ημερομηνία λήξεως της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικαταστάδεντος προτύπου Σημείωση 1
CEN	Μικρά σκάφη — Κρουνοί αναρρόφησης και εξαρτήματα που διαπερνούν τη γάστρα — Μέρος 2: Μη μεταλλικοί (ISO 9093-2:2002)	EN ISO 9093-2:2002	Κανένα	—
CEN	Μικρά σκάφη — Εσωλέμβιοι ντιζελοκινητήρες — Εξαρτήματα τροφοδοσίας καυσίμου και ηλεκτρονικών κυκλωμάτων επί του κινητήρα (ISO 16147:2002)	EN ISO 16147:2002	Κανένα	—

⁽¹⁾ EOT: Ευρωπαϊκοί Οργανισμοί Τυποποίησης:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Βρυξέλλες, τηλ. (32-2) 550 08 11, φαξ (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>).

— Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Βρυξέλλες, τηλ. (32-2) 519 68 71, φαξ (32-2) 550 69 19 (<http://www.cenelec.org>).

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06561 Sophia Antipolis Cedex, τηλ. (33-4) 92 94 42 00, φαξ (33-4) 93 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

Σημείωση 1: Γενικά, η ημερομηνία λήξεως της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης είναι η ημερομηνία απόσυρσης («down»), η οποία καθορίζεται από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Τυποποίησης, αλλά επιστάται η προσοχή των χρηστών των προτύπων αυτών στο γεγονός ότι, σε ορισμένες εξαιρετικές περιπτώσεις, αυτό μπορεί να αλλάξει.

⁽¹⁾ EE L 164 της 30.6.1994, σ. 15.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κατάλογο των πτυχίων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων στον τομέα της αρχιτεκτονικής που αποτελούν αντικείμενο αμοιβαίας αναγνώρισης μεταξύ κρατών μελών

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων C 214 της 10ης Σεπτεμβρίου 2002)

(2003/C 80/12)

Στη σελίδα 11, ΙΤΑΛΙΑ:

- στήλη «Ίδρυμα που χορηγεί το πτυχίο», για το πτυχίο «Laurea in architettura» προστίθεται «Università di Roma “La Sapienza”»
 - στήλη «Τίτλος του πτυχίου», τελευταία παράγραφος:
 - αντί: «Soltanto per i diplomi che sanciscono corsi iniziati nell'anno accademico 2002/2003»,
 - διάβαζε: «Soltanto per i diplomi che saranno rilasciati a partire dall'anno accademico 2002/2003».
-